



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят третья сессия

Официальные отчеты

107-е пленарное заседание

Понедельник, 13 сентября 1999 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Дидьер Опертти (Уругвай)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Землетрясения в Турции и Греции

Председатель (говорит по-испански): Я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи и от себя лично выразить глубокие соболезнования правительствам и народам Турции и Греции в связи с трагической гибелью людей и огромным материальным ущербом вследствие недавних разрушительных землетрясений. Я хотел бы выразить также надежду на то, что международное сообщество проявит солидарность и незамедлительно предоставит щедрую помощь в ответ на все просьбы этих стран о помощи в это критическое время.

Пункт 118 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/53/1040/Add.2)

Председатель (говорит по-испански): В письме, содержащемся в документе A/53/1040/Add.2, Генеральный секретарь информирует меня о том, что после опубликования его сообщения, содержащегося в документе A/53/1040/Add.1, Монголия сделала надлежащий взнос, уменьшив тем самым свою задолженность до уровня ниже того, который оговорен в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея примет к сведению должным образом это сообщение?

Решение принимается.

Пункт 31 повестки дня (продолжение)

Культура мира

Проект резолюции A/53/L.69.

Председатель (говорит по-испански): Я предоставляю слово представителю Бангладеш, который представит проект резолюции A/53/L.79.

Г-н Чоудхури (Бангладеш) (говорит по-английски): В своем качестве координатора консультативной группы Генеральной Ассамблеи, на протяжении нескольких месяцев собиравшейся для обсуждения документа A/53/L.79, я имею честь представить этот документ для его утверждения Генеральной Ассамблеей. Я также обращаю внимание членов Ассамблеи на документ A/53/1049 от 8 сентября 1999 года, в котором содержится мое письмо на имя Председателя Генеральной Ассамблеи об успешном завершении консультаций по Декларации и Программе действий в области культуры мира.

9 ноября 1998 года, после завершения общих прений на пленарных заседаниях, Председатель Генеральной Ассамблеи поручил Бангладеш координировать консультации для утверждения согласованного текста декларации и программы действий в области культуры мира. Ранее Генеральный секретарь во исполнение резолюции 52/13 от 20 ноября 1997 года представил в своем сводном докладе A/53/370 от 2 сентября 1998 года по пункту 31 повестки дня Генеральной Ассамблеи проект декларации и программы действий.

Во исполнение своего поручения делегация Бангладеш осуществляла координацию продолжительного переговорного процесса, начавшегося 2 ноября 1998 года и наконец завершившегося 2 сентября текущего года. Трудностей было много, однако благодаря сотрудничеству и поддержке со стороны всех участвовавших в консультациях делегаций мы пришли к консенсусному тексту. Я хотел бы воспользоваться случаем для того, чтобы поблагодарить все делегации за их живой интерес и за их вклад в согласование дальновидного консенсусного текста, который будет весьма существенным образом способствовать пропаганде культуры мира в следующем столетии.

Позвольте мне также упомянуть здесь о том, что большой интерес к проделанной нами работе проявили многие представители гражданской общественности. Они неоднократно обращались ко мне для того, чтобы выяснить, как идет работа над документом, и были искренне рады узнать о нашем прогрессе в продвижении к консенсусу. Я упоминаю об этом потому, что ощущаю большой интерес к этому документу за стенами Организации Объединенных Наций. Его осуществление будет иметь далеко идущие последствия.

Согласованный текст в том виде, как он содержится в документе A/53/L.79, состоит из Декларации о культуре мира, содержащейся в его части А, в которой освещены идеалы, нормы и цели культуры мира и определены основные участники в деле ее пропаганды и продвижения вперед. В содержащейся в части В Программе действий в области культуры мира определены основные сферы деятельности по привитию и укреплению культуры мира. Установленными сферами являются просвещение, устойчивое экономическое и

социальное развитие, права человека, равенство мужчин и женщин, демократическое участие в управлении, содействие взаимопониманию, терпимости и солидарности, коммуникация и свободное распространение информации на основе широкого участия и распространение знаний в области международного мира и безопасности. В каждой из этих основных сфер Программой действий определены конкретные меры, способствующие воспитанию культуры мира.

Я считаю, что этот документ уникален во многих отношениях. Это документ универсальный в реальном смысле этого слова, переступающий через границы государств, культур, обществ и наций. В отличие от многих других документов Генеральной Ассамблеи этот документ нацелен на реальные действия и поощряет мероприятия на всех уровнях, будь то индивидуальном, общинном, национальном или региональном или же глобальном и международном. Этот документ также сводит воедино всех тех участников этого процесса, которым отведена та или иная роль в привитии культуры мира. В их число входят государства, международные организации, гражданская общественность, общинные лидеры, родители, учителя, деятели искусства, профессора, журналисты, работники гуманитарной сферы - в известном смысле, все люди независимо от социального положения, происхождения и профессии могут внести вклад в ее осуществление.

Для такого же международного форума, как Генеральная Ассамблея, этот документ в самом деле является шагом вперед в том смысле, что в нем затрагиваются различные аспекты, которых Ассамблея редко касалась за 50 лет своего существования.

Упущением было бы с моей стороны не упомянуть о той существенной роли, которую Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) продолжает играть в освещении дела воспитания культуры мира. Одним из великих ее поборников является Генеральный директор ЮНЕСКО Федерико Майор, и этот документ во многом обязан его непосредственным и настойчивым усилиям по превращению культуры мира в глобальную хартию, пользующуюся всеобщим признанием и поддержкой.

Здесь я хотел бы указать на некоторые редакционные изменения, которыми документ A/53/L.79 отличается от текста, утвержденного нами во время неофициальных консультаций 2 сентября, а именно:

Пункт 10(j) Программы действий теперь звучит следующим образом:

"Устранение препятствий на пути осуществления права народов на самоопределение, в том числе народов, находящихся под колониальным или другими формами чужеземного господства или иностранной оккупации, которые отрицательно сказываются на их социально-экономическом развитии".

В первой строке пункта 11(g) английского текста предлог "for" следует заменить на "to".

Первое предложение пункта 16(i) следует читать:

"Рекомендует уделять должное внимание вопросу гуманитарного воздействия санкций".

Таковы внесенные в текст редакционные поправки. Я полагаю, что такими изменениями редакторы стремились улучшить язык английского текста. Однако, как известно членам Ассамблеи, мы работаем здесь на благо прочного консенсуса, а не хорошего английского языка.

Я считаю, что нам следует утвердить документ A/53/L.79 с внесенными мною в него устными поправками консенсусом. Приняв этот документ, Генеральная Ассамблея оставит его как наследие своей пятьдесят третьей сессии, которое будет служить многим поколениям.

Г-н Нихаус (Коста-Рика) (говорит по-испански): Я весьма рад выступить в Генеральной Ассамблее от имени членов Группы центральноамериканских государств - Доминиканской Республики, Сальвадора, Гватемалы, Гондураса, Никарагуа, Панамы и Коста-Рики - по пункту 31 повестки дня, озаглавленному "Культура мира", которому мы придаем величайшее значение.

Прежде всего позвольте мне выразить Вам, г-н Председатель, наши горячие поздравления по

поводу Вашего выдающегося и неоценимого руководства на посту Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят третьей сессии. Мы желаем Вам постоянных успехов на службе народу и правительству братской Республики Уругвай.

Позвольте мне также выразить удовлетворение членов Группы центральноамериканских государств близящимся утверждением на этой пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи Декларации и Программы действий в области культуры мира. Это утверждение увенчает успехом напряженные труды и усилия, прилагавшиеся во исполнение мандата, определенного в резолюции 52/13.

Мы хотим воздать должное Постоянному представителю Бангладеш при Организации Объединенных Наций послу Анварулу Кариму Чоудхури за его преданную и эффективную работу по координации переговоров по этим текстам и за их представление в Ассамблее. Мы также хотели бы выразить нашу признательность Генеральному секретарю за представленный им Ассамблее совместно с Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) доклад, содержащий проект декларации и программы действий в области культуры мира. Мы хотели бы также выразить признательность всем нашим коллегам по переговорам за их ценный вклад.

Краеугольным камнем проекта декларации является заявление о том, что

"мысль о войне возникает в умах людей, поэтому в сознании людей следует укоренять идею защиты мира". (A/53/L.79, часть A)

Эта философия выражает идеологическую основу сущности культуры мира; это не новое утверждение, оно взято из Устава ЮНЕСКО. Поэтому делегации, которые я представляю, считают, что ЮНЕСКО может и должна продолжать играть главную роль в содействии культуре мира.

История подтверждает главенствование культуры войны. Столетиями люди использовали оружие для разрешения конфликтов как между государствами, так и внутри общин. Насилие царит в отношениях между людьми, и ничто не говорит о том, что эта тенденция идет на спад. События

последних месяцев подтверждают это печальное положение дел.

Однако мы должны признать, что учреждение 50 лет тому назад Организации Объединенных Наций и связанных с ней организаций явилось актом веры в добрую волю человека и продемонстрировало глубокую надежду в нашу способность и твердое намерение жить в мире. Создание Организации Объединенных Наций явилось решительным провозглашением всемирно признанных ценностей и целей, смысл которых заключается в приверженности трансформации царящей культуры войны в культуру мира и ненасилия. Достижения последних 50 лет показывают, что при наличии твердого желания действительно возможно заменить культуру войны на культуру мира.

Сегодня, когда "холодная война" стала не больше, чем сноской в учебниках истории, и когда мы можем рассказывать нашим внукам о ней как о кошмарном сне, появились новые условия для становления поистине настоящей культуры мира. Мы все, и государства, и люди, морально обязаны воспользоваться этими обстоятельствами, чтобы сформировать культуру мира с помощью образования и, в частности, образования в области прав человека.

Нельзя отрицать, что права человека занимают центральное место в культуре мира. Когда эти права нарушаются, когда человеческое достоинство попирается, когда к людям относятся бесчеловечно, нельзя надеяться, что мир сохранится. Уважение человеческого достоинства и содействие ему, а также стремление к общему благу являются обязательными условиями существования мира. Поэтому мы не можем не выразить обеспокоенность тем фактом, что спустя 50 лет со дня принятия Всеобщей декларации прав человека многое еще не сделано для гарантии соблюдения неотъемлемых прав всех людей: женщин, мужчин, детей, молодежи, пожилых людей, стариков, инвалидов, а также тех, кто принадлежит к меньшинствам, будь то этническим, религиозным, образовательным, языковым или социальным.

Мы понимаем, что культура мира не утвердится в этом году или в следующем; мы - реалисты. Однако мы надеемся, что принятие и распространение проекта декларации и программы

действий в области культуры мира окажут широкое содействие распространению идей и высоких целей культуры мира. Поэтому мы считаем, что мы должны максимально использовать тот факт, что 2000 год провозглашен Международным годом культуры мира, а период 2001-2010 годов объявлен Международным десятилетием культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты. Последнее особенно важно для международного сообщества и требует особых усилий со стороны Организации Объединенных Наций, как отмечается в содержательных докладах г-жи Граши Машел и посла Олара Отунну. Мы считаем, что для молодых людей и гражданского общества в целом средства массовой информации, неправительственные организации, университеты и средние школы должны играть центральную роль в становлении культуры мира, поскольку они обладают возможностями учить и распространять знания. Мы также полагаем, что содействие развитию и распространению идей культуры мира должны занять важное место в Ассамблее тысячелетия, которая состоится в следующем году.

Позвольте мне остановиться на одной из мер по содействию международному миру и безопасности, о которой говорится в пункте 16 проекта программы действий. Она относится к способности извлекать ценные уроки из деятельности по "военной конверсии", ведущие к становлению культуры мира, что мы и наблюдаем в некоторых странах мира. Такая деятельность осуществляется и в Центральной Америке. Ситуация в Сальвадоре является подтверждением позитивных последствий деятельности страны в этой области. Моя собственная страна, Коста-Рика, начала эксперимент по военной конверсии в 1948 году, когда мы упразднили армию и переадресовали ресурсы на улучшение качества жизни своего народа, на образование и здравоохранение. Этот эксперимент явился плодотворным, и сегодня мы гордимся уровнем грамотности в 94,5 процента и высоким уровнем здравоохранения. Мы искренне желаем, чтобы все государства направляли свои ресурсы на удовлетворение основных нужд народа, а не на ненужные военные расходы. Мы искренне надеемся, что все народы смогут пользоваться в полном объеме своими неотъемлемыми правами, и трансформация культуры войны в культуру мира пойдет им во благо.

Позвольте мне в заключение напомнить, что завтра, в первый день пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, мы будем отмечать Международный день мира, провозглашенный в резолюции 36/67 от 30 ноября 1981 года. Этот день посвящен пропаганде и укреплению идеалов мира в рамках каждой страны и народа и между странами и народами. Провозглашение этого Дня было предложено Коста-Рикой при широкой поддержке всех стран Центральной и Латинской Америки и одобрено Генеральной Ассамблеей консенсусом. Позвольте мне процитировать тогдашнего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Хавьера Переса де Куэльяра:

"Празднование этого Международного дня мира отражает не только давние чаяния людей жить в мире без войны, но и сегодняшнее понимание того, что мы живем в условиях беспрецедентной опасности. Это понимание, несомненно, перерастет в мудрость и решимость подойти к источникам конфликтов и недоверия со всей ответственностью на основе принципов Устава. Международному сообществу пора отреагировать на вызов этого посвященного миру дня".

Г-жа Корпи (Финляндия) (говорит по-английски): Мне очень приятно сказать от имени Европейского союза несколько слов благодарности в этот очень важный день.

Прежде всего позвольте мне поблагодарить Вас, г-н Председатель, от имени Европейского союза за прекрасное, выдающееся исполнение обязанностей Председателя в ходе пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Сегодня мы примем Декларацию и Программу действий в области культуры мира. Завтра Генеральная Ассамблея вновь соберется для того, чтобы открыть свою пятьдесят четвертую сессию, сессию, которая приведет нас в Международный год культуры мира. По случайному совпадению в тот же год в нашем календаре произойдет смена тысячелетий. Эта Декларация и Программа действий могут расцениваться как одна из важных вех на пути укрепления культуры мира.

Европейский союз активно участвовал в консультациях по проекту Декларации и Программы действий. Мы хотели бы воздать должное Председателю за организацию этих консультаций, послу Бангладеш Анварулу Кариму Чоудхури за его

приверженность этому процессу и неустанные усилия по достижению хороших результатов. Мы хотели бы также особо поблагодарить посла Коста-Рики Эмилию Кастро де Бариш, которая с самого начала консультаций и по сей день поддерживает нашу работу с замечательной самоотверженностью и решительностью, которые полностью соответствуют выдающейся роли ее страны в регионе и в деле содействия культуре мира. Мы хотели бы также выразить искреннюю признательность многочисленным делегациям из всех частей света, которые, как и Европейский союз, посвятили свои силы доработке в сотрудничестве с Председателем проекта, пользующегося теперь поддержкой всех членов Организации Объединенных Наций.

Как можно заключить из содержания документа, который мы собираемся принять, история самой Организации Объединенных Наций - это история укрепления культуры мира. Само основание этой Организации, имевшее место более полувека тому назад, явилось по сути крупной вехой в этих усилиях. В качестве самой приоритетной задачи после прекращения ужасной второй мировой войны Организация Объединенных Наций обязалась обеспечить кодификацию и поощрять соблюдение универсально признанных прав человека и основных свобод, присущих человечеству. Роль, которую Организация Объединенных Наций играет в содействии культуре мира на основе стремления к справедливости, терпимости, солидарности и плюрализма на всех уровнях, трудно переоценить. Воспитательная роль Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) имеет важнейшее значение в этих усилиях. В ее послевоенном Уставе провозглашается, что

"мысли о войне возникают в умах людей, поэтому в сознании людей следует укоренять идею защиты мира".

Мы воздаем ЮНЕСКО особую дань за ее неустанное стремление содействовать образованию в области прав человека.

Мир, справедливость, права человека, развитие и демократия взаимосвязаны и взаимосвязаны. Эта Декларация и Программа действий являются свидетельством решительной поддержки всеми государствами-членами целостной позиции в

отношении предназначения Организации Объединенных Наций. Мира нельзя добиться в отрыве от справедливости, а развитие нельзя стимулировать в отсутствие демократии. Ключом к прогрессу во всех этих областях, а значит и ключом к более полному развитию культуры мира, является признание того, что человеческая личность в конечном итоге является центральным объектом и основным бенефициарием всех целей, преследуемых Организацией Объединенных Наций. Поэтому политика и программы всей системы Организации Объединенных Наций должны быть ориентированы на человека и должны направляться идеей содействия полному соблюдению всех прав и основных свобод человека и основываться на этой идее.

Г-н Алеман (Эквадор) (говорит по-испански): Поскольку сегодня последний день пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, позвольте мне от имени правительства и народа Эквадора и от себя лично выразить Вам, г-н Председатель, глубокую признательность за работу, проделанную Вами за последний год. Несомненно, о Вашем вкладе в деятельность Организации будут помнить многие поколения.

Многие из элементов моего выступления, включая выражение признательности тем, кто так напряженно трудился ради принятия Декларации и Программы действий в области культуры мира, уже освещались, особенно послом Бангладеш. Тем не менее я хотел бы выступить от имени правительства Эквадора со следующими тезисами.

В 1998 году, когда г-н Федерико Майор по просьбе Генеральной Ассамблеи представил предлагаемую Декларацию и Программу действий, правительство Эквадора открыто поддержало содержание рассматриваемого государствами текста и выразило готовность поддержать его без всяких поправок. Тем не менее, верное своим принципам уважения и солидарности, оно согласилось с тем, что в этот проект следует внести столько изменений, сколько потребуется для обеспечения консенсуса.

Со времени представления первоначального предложения по принимаемой сегодня Декларации, как мы говорим в нашей стране, утекло много воды, принесшей с собой идеи, которые правительство и народ Эквадора считает весьма ценными.

Мы надеемся на то, что однажды, причем уже скоро, Ассамблея серьезно задумается о праве человека на мир; что Декларация о защитниках прав человека не вызовет беспокойства ни у одной из делегаций; что будет предпринято систематическое исследование факторов, связанных с различиями между мужчинами и женщинами, которые препятствуют или содействуют развитию культуры мира; и что так же, как мы обсуждаем это сейчас, мы сможем открыто обсуждать любой вопрос, который может возникнуть.

Прошло время, когда мы могли говорить в сослагательном наклонении. Все документы могут быть улучшены, включая и этот, значение которого очевидно. Мы приняли Программу, призывающую к решительным действиям. Давайте же сделаем реальностью уставной принцип Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), который гласит, что

"мысли о войне возникают в умах людей, поэтому в сознании людей следует укоренять идею защиты мира".

Более 30 лет тому назад бывший министр иностранных дел Эквадора г-н Луис Боссано сказал:

"Что мы должны делать в конечном итоге, так это проводить прямую и фронтальную атаку - если можно так выразиться - на сознание всех социальных групп на самом глубоком уровне. Мы должны использовать доктрину мира и превратить ее в конкретную дисциплину, сопровождаемую тщательно разработанной программой, с тем чтобы разработать опирающийся на жесткую логику и надлежащую основу целый свод принципов и заявлений научного, этического и прагматического характера, которые со всей категоричностью служили бы человеческому императиву мира".

Сегодня эта доктрина "разоружения сознания" известна как доктрина "На пути к культуре мира". Название могло измениться, но идеал остался прежним. Давайте же двигаться вперед в поисках нового человека - миролюбивого и терпимого, руководствующегося духом солидарности, проистекающей из убеждений.

Г-н Франко (Колумбия) (говорит по-испански): Г-н Председатель, представляется удобный случай передать Вам наши теплые поздравления и выразить признательность за Ваше руководство данной сессией Генеральной Ассамблеи, которая завершает свою работу. Высокое качество руководства и транспарентность, которые Вы обеспечили в своей работе, послужат ориентиром для будущей деятельности Генеральной Ассамблеи.

От имени правительства Колумбии я хотел бы выразить признательность Генеральному секретарю и Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) г-ну Майору за их совместную работу по подготовке представленного сегодня на последнем заседании текущей сессии Генеральной Ассамблеи проекта Декларации и Программы действий в области культуры мира. Кроме того я хотел бы отдать должное усилиям и самоотверженности Постоянного представителя Бангладеш посла Чоудхури и сотрудников его миссии, а также сотрудников других миссий, которые в течение долгих месяцев внимательно следили за ходом этих переговоров.

Колумбия приветствует завершение этого этапа работы, посвященного теме мира. Нам представлены Декларация и Программа действий в области культуры мира, ответственность за осуществление которых со всей решимостью должно взять на себя международное сообщество, и в частности Организация Объединенных Наций. Эти документы должны стать главным инструментом системы в реализации ее основной задачи по избавлению грядущих поколений от бедствий войны. Кроме того, мы хотели бы, чтобы 2000 год был провозглашен Международным годом культуры мира, а следующее десятилетие - Международным десятилетием культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты.

В страдающей от конфликтов международной системе при постоянно вспыхивающих войнах мы должны признать, что нам необходимы перемены. Мы должны перейти от культуры войны, приносящей нам всем глубокие страдания, к культуре мира, к которой мы все стремимся. Мы все знаем, что идея однородности культур - это всего лишь миф, однако мы можем научиться находить вместо различий присущее всем людям сходство. Между людьми существуют сотни различий, однако

имеются тысячи общих черт, и наша задача состоит в выявлении этих черт с целью сближения людей.

Рамки лежащей на ЮНЕСКО ответственности вполне ясны. Образование является главной опорой культуры мира, а школа служит главным средством распространения образования и подготовки детей и подростков к жизни в обществе на раннем этапе, передачи элементов культуры, средством осознания, изучения и формирования представлений о реальной действительности, которые должны стать основным инструментом претворения в жизнь Программы действий.

Если говорить о будущем, то именно дети должны стать главными участниками построения культуры мира в условиях нового мирового порядка. Они по своей собственной инициативе, будучи жертвами войны, уже начали такую работу и добились в ней важных успехов. Так, к примеру, в моей стране колумбийское Движение детей за мир проделало в прошлом году работу, за которую участники этого Движения были выдвинуты кандидатами на соискание Нобелевской премии мира.

Поощрение ненасилия и предотвращение военных конфликтов, на которые делается основной упор в этом документе, должны отражать приверженность международного сообщества обеспечению соблюдения прав человека, прекращения гонки вооружений и уважения суверенитета и права на самоопределение народов.

Нам предложен на рассмотрение весьма ценный документ, который, для данного сообщества наций, несомненно, является важным шагом вперед. В этом документе главное внимание уделяется предотвращению насилия в качестве самого надежного средства разрешения конфликтов в будущем. Если этот документ заставляет нас задуматься о мире и о необходимости укрепления культуры мира, которая будет способствовать поддержанию и укреплению этого мира и поможет сделать его жизнеспособным, тогда он уже достиг весьма важной цели. Если вопрос обеспечения мира овладеет умами членов этого сообщества наций, мы сделаем значительный шаг вперед.

Г-н Лондоно (Соединенные Штаты) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне присоединиться к другим делегациям и выразить

Вам нашу самую искреннюю признательность за Ваше руководство и усилия, предпринятые Вами в ходе Вашего председательства.

Соединенные Штаты присоединяются к консенсусу по проекту Декларации о культуре мира и проекту Программы действий и хотели бы дать высокую оценку усилиям его авторов в ходе создания данной концепции и развития идеала, к которому мы все стремимся. В частности, мы хотели бы выразить нашу признательность Постоянному представителю Бангладеш послу Чоудхури за работу, которую он проделал с тем, чтобы этот документ мог увидеть свет.

Мы считаем, что концепция культуры мира была наиболее четко изложена Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), когда он заявил, что культура мира является сочетанием ценностных, социальных и бихевиористских установок, стимулирующих социальное взаимодействие на основе принципов свободы, справедливости, демократии, терпимости и солидарности.

Позвольте мне изложить наше толкование некоторых конкретных разделов этого документа. Мы понимаем ссылки, касающиеся права на развитие в статье 1 Декларации и в пункте 11 Программы действий как совместимые с нашим представлением о том, что при осуществлении права на развитие главное внимание должно уделяться индивидууму, и что обязанность национальных правительств состоит в создании условий, благоприятствующих поступательному экономическому развитию. Право на развитие не является коллективным правом отдельных групп или государств, и не является юридически закрепленным правом на обеспечение определенного уровня жизни или передачу ресурсов.

Мы понимаем ссылку, касающуюся борьбы с насилием в средствах массовой информации, содержащуюся в пункте 15 Программы действий, как никоим образом не ограничивающую свободу печати при освещении актов насилия, свидетелями которых в последние годы мы были в Боснии, Косово, Руанде, Бурунди и в других районах мира. По сути нам хотелось бы, чтобы в пункте 15 Программы действий получила отражение бережно хранимая в нашей памяти формулировка ЮНЕСКО

о свободе прессы, которая гласит, что "независимая, плюралистическая и свободная пресса играет важную роль как в развитии и поддержании демократии в странах, так и в их экономическом развитии".

Наконец, мы понимаем ссылку, касающуюся приоритетов, установленных Организацией Объединенных Наций в области разоружения, содержащуюся в пункте 16 Программы действий, как подразумевающую такие приоритеты, которые были приняты на основе консенсуса.

Г-н Гарсиа Гонсалес (Сальвадор) (говорит по-испански): Моя делегация разделяет и поддерживает концепции, изложенные в выступлении Постоянного представителя Коста-Рики посла Бернда Нихауса от имени центральноамериканских стран по случаю принятия Генеральной Ассамблеей проекта Декларации и Программы действий в области культуры мира.

Мы также хотели бы подтвердить нашу признательность Постоянному представителю Бангладеш послу Чоудхури за его необычайные дипломатические усилия, позволившие нам выработать важный текст, который, есть все основания полагать, будет содействовать становлению культуры мира в новом тысячелетии.

Коснусь лишь одного аспекта, который по мнению правительства Сальвадора следует подчеркнуть. К сожалению, он не отражен в окончательном тексте Программы действий в области культуры мира, но в силу существенной значимости его можно рассматривать в качестве одного из вопросов, по которому международному сообществу в ближайшем будущем потребуются занять определенную позицию. Речь идет о резолюции 39/11 от 12 ноября 1984 года. В приложении к этой резолюции Генеральная Ассамблея провозгласила, что "народы нашей планеты имеют священное право на мир" и что "сохранение права народов на мир и содействие его осуществлению являются одной из основных обязанностей каждого государства".

Если индивидуальные свободы были признаны в качестве прав человека первого поколения и не подвергались значительной критике, то права второго и третьего поколения, известные как права солидарности, вызывают противоречия между

различными международными субъектами, и даже среди юристов, потому что с точки зрения международного сообщества сценарий развития событий после окончания "холодной войны" значительно изменился и, таким образом, изменился и характер конфликтов. Идеологическая конфронтация сменилась новыми проявлениями насилия, усугубляющими нищету, отчужденность и неведение. Поскольку эти конфликты имеют иной характер, нам необходимо искать решения, подобающие новой мировой динамике. С одной стороны, речь идет об осуществлении коллективных социальных и экономических прав человечества, а с другой - прав на мир, здоровую окружающую среду, развитие и общее наследие человечества. Эти права затрагивают отдельных граждан, народы, государства и человечество, обогащая международное право, одновременно усложняя его. Тем не менее они не должны препятствовать нашему продвижению вперед по новаторским путям, поскольку они ясно свидетельствуют о том, что проблемы мира требуют решений, которые по своему характеру были бы как локальные, так и глобальные, как индивидуальные, так и универсальные. В контексте противоречия, связанного с предполагаемой иерархией прав, Генеральная Ассамблея в подпункте (а) пункта 1 резолюции 32/130 указывала:

"Все права и основополагающие свободы неделимы и взаимозависимы; необходимо безотлагательно рассмотреть вопрос об осуществлении, распространении и защите как гражданских и политических, так и экономических, социальных и культурных прав и уделять им равное внимание".

Эти идеи получили дальнейшее развитие в 1993 году на Всемирной конференции по правам человека в Вене и обрели окончательную форму в Декларации и Программе действий, что подтверждает утверждения Сальвадора том, что право на мир, здоровую окружающую среду и развитие нельзя переносить на более низкий уровень.

В заключение я хочу вновь подтвердить позицию Сальвадора относительно того, что становление культуры мира позволит принять единую систему основополагающих и всеобщих ценностей мира, отказа от насилия и терпимости с помощью разрешения разногласий и конфликтов;

использовать диалог, переговоры и посредничество или арбитраж третьих сторон; признать культурное разнообразие, плюрализм и всеобщее участие в общественной жизни, а также признать право отличаться, организовывать межкультурный диалог и обеспечивать осуществление на практике культурных прав относящихся к меньшинствам народов и коренных народов, способствуя, таким образом, ликвидации потенциальных источников конфликтов, являющихся результатом дискриминации и нарушения этих прав.

Обобщая, можно сказать, что Сальвадор согласен с тем, что образование в области культуры мира должно учитывать широкое и многозначное понимание мира, поскольку мы должны одновременно строить его на различных уровнях: в рамках общества, на семейном уровне между отдельными гражданами и разными группами и на международном уровне между государствами и нациями.

Г-н Родригес Паррилья (Куба) (говорит по-испански): Нам отрадно, что сегодня мы будем принимать Декларацию и программу действий в области культуры мира -документы, которые мы согласовали после длительного и сложного процесса переговоров. С того момента, когда Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и в частности, г-н Федерико Майор, ее Генеральный директор, выдвинули предложение по этому вопросу, мы внимательно следим за его развитием. Моя делегация хотела бы воспользоваться этим торжественным моментом, чтобы выразить нашу благодарность г-ну Майору за его напряженную и целенаправленную работу по вовлечению всей системы Организации Объединенных Наций в широкие и всеобъемлющие обсуждения и прения по этому проекту. Мы также хотели бы выразить особую признательность послу Чоудхури за его неустанные усилия в этом направлении.

По словам Томаса Манна то, что представляет собой человек, определяется прежде всего им самим и окружающими его обстоятельствами. Причины зол, от которых мы хотим избавиться, в основном, заключаются в господствующих в мире неравенстве и несправедливости, в растущей глубокой пропасти между бедными и богатыми, в социальной несправедливости и в неравенстве между нациями. Документы, которые мы примем, послужат важным

руководством и отправной точкой для действий, в особенности в целях создания социально-экономических основ для обеспечения того, чтобы дети, мужчины и женщины могли получить равный доступ к достижениям науки, наслаждаться красотой мира - наследием человечества - и развивать свой интеллект.

Представляется, что в канун нового тысячелетия характерной чертой мира является не только неолиберальная глобализация, но и глобализация социального неравенства. В мире не должно быть глобализации безработицы или несправедливости, ведущей к сокращениям социальных программ и оставляющей все большее число людей без какой бы то ни было защиты. Мы должны предпринимать меры, для обеспечения того, чтобы глобализация означала братство и сотрудничество между народами, устойчивое развитие, справедливое распределение и рачительное использование обильного материального и духовного богатства, которое под силу создать человечеству. Таково обязательное условие сохранения общего наследия человечества, которое может и должно быть сохранено. В противном случае, нельзя говорить о культуре мира.

Как можно говорить с философской или практической точки зрения о культуре мира на нашей планете, где число бедных растет, а их нищета становится еще более глубокой, и где более 1,3 миллиарда людей живут в условиях крайней нищеты, в то время как в руках богатейших 255 человек мира сосредоточено достояние, равное годовому доходу 47 процентов мирового населения? Около 800 миллионов человек страдают от голода, а 95 процентов всех случаев заболевания СПИДом приходится на страны Юга. Как можно сегодня соглашаться говорить о 1,45 миллиарда неграмотных взрослых, 110 миллионах детей, не посещающих начальную школу, и 275 миллионах подростков, не получающих среднее образование? Как можно говорить о культуре мира в то время, когда ежегодно от излечимых болезней умирает 12 миллионов детей младше пяти лет и 200 миллионов детей младше пяти лет страдает от недоедания?

Мир - это не просто отсутствие войны. Мир невозможен без социально-экономического развития и наоборот. Мир предусматривает обязательство отказаться от силы или ее применения в

международных отношениях, которое связано с соблюдением Устава Организации Объединенных Наций, уважением принципов суверенитета, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела, а также уважение права народов на самоопределение. Кроме того, мир подразумевает противостояние всем проявлениям неоколониализма, расизма, расовой дискриминации, ксенофобии, терроризма и нарушений прав человека, где бы они ни происходили.

Мы не можем думать о мире, когда под диктатом великой державы предпринимаются попытки навязать односторонние меры и законы экстратерриториального характера, призванные силой и принуждением подчинить независимые страны и народы. Поэтому мы с удовлетворением отмечаем, что многие из этих принципов нашли свое отражение в документе, который мы сегодня принимаем.

Сегодня наша делегация вновь подтверждает свою приверженность дальнейшей работе в интересах подлинной культуры мира, основанной на справедливости и равенстве, когда право на развитие перестанет быть просто утопией, а право человека на жизнь и мир будет полностью соблюдено.

Г-н Змеевский (Российская Федерация): Разрешите начать выступление со слов благодарности в Ваш адрес, г-н Председатель, за общее руководство работой по согласованию Декларации и Программы действий в области культуры мира, и в целом работой пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, которая сегодня проводит свое заключительное заседание.

Принятие сегодня Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Декларации и Программы действий в области культуры мира стало своего рода прелюдией Международного года культуры мира и Международного десятилетия культуры мира и ненасилия в отношении детей во всем мире.

Однако значение этих документов выходит далеко за рамки этих мероприятий. Подтвержденные в Декларации фундаментальные принципы Устава Организации Объединенных Наций и намеченный в Программе действий всесторонний комплекс конкретных мер открывают широкую перспективу строительства в третьем

тысячелетии культуры мира, которая должна прийти на смену культу силы, избавив грядущие поколения от бедствий войны.

Очень важно, что именно системе Организации Объединенных Наций в Декларации и Программе действий отводится ведущее место в деле утверждения культуры мира. Это является весомым доказательством центральной роли нашей Организации как уникального механизма поддержания международного мира и безопасности, универсального форума развития многостороннего сотрудничества и практического воплощения идеи многополярности современного мира.

Приверженность России идеалам Декларации и Программы действий, проявившаяся в том числе и в нашем активном участии в работе над этими документами и нашедшая отражение в их положениях, вновь заставляет нас задумываться над тем, как реально обеспечить мир, безопасность, стабильность и процветание, как защитить достоинство человека в следующем столетии. Не случайно, что многие положения Декларации и Программы действий созвучны концепции мира XXI века, с инициативой формирования которой выступил Президент России в июне этого года.

Мы благодарны Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, выступившей инициатором этой плодотворной и актуальной темы, и всем делегациям, участвовавшим в подготовке Декларации и Программы действий, за проявленные ими взвешенность, гибкость, мудрость, дух сотрудничества и огромную волю к достижению конечного результата.

Особую признательность хотелось бы выразить Постоянному представителю Бангладеш при Организации Объединенных Наций уважаемому послу А. Чоудхури, взявшему на себя непростую обязанность координатора консультаций, за его большой вклад в дело разработки Декларации и Программы действий в области культуры мира.

С принятием Генеральной Ассамблеей Декларации и Программы действий их положения становятся достоянием всего мирового сообщества, обретающего в них четкие ориентиры воспитания людей в духе мира, ненасилия и созидания. Мы убеждены, что принимаемые сегодня документы

укрепят фундамент здания мира и международной законности на благо грядущих поколений.

Председатель (говорит по-испански): Сейчас мы приступим к рассмотрению проекта резолюции A/53/L.79.

Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции A/53/L.79, озаглавленному "Декларация и Программа действий в области культуры мира", который состоит из двух частей. Часть А озаглавлена "Декларация о культуре мира", а часть В - "Программа действий в области культуры мира".

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/53/L.79?

Проект резолюции A/53/L.79 принимается (резолюция 53/243).

Председатель (говорит по-испански): Прежде чем завершить рассмотрение этого пункта, я хотел бы поблагодарить посла Бангладеш Анварула Карима Чоудхури за проведение необходимых консультаций в отношении Декларации, что дало нам возможность принять ее на основе консенсуса.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 31 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 59 повестки дня

Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с ним вопросы

Доклад Рабочей группы открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и другим вопросам, связанным с Советом Безопасности (A/53/47)

Проект решения (A/53/47, пункт 28)

Председатель (говорит по-испански): Исходя из того, что мы провели обстоятельное обсуждение этого вопроса в рамках Рабочей группы открытого состава, я надеюсь, что мы сможем принять рекомендованный Рабочей группой проект решения без дальнейшего обсуждения.

Сейчас мы приступим к рассмотрению проекта решения, содержащегося в пункте 28 доклада Рабочей группы открытого состава (A/53/47).

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, содержащемуся в пункте 28 доклада Рабочей группы открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и другим вопросам, связанным с Советом Безопасности.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект решения?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-испански): Мне хотелось бы выразить искреннюю признательность послу Швеции г-ну Хансу Дальгрёну и послу Шри-Ланки г-ну Джону де Сараму, двум вице-председателям Рабочей группы открытого состава, которые взяли на себя нелегкую задачу проведения обсуждения и всесторонних переговоров в рамках Рабочей группы. Я уверен, что члены Ассамблеи присоединятся к моим словам благодарности.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 59 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 167 повестки дня (продолжение)

Вооруженная агрессия против Демократической Республики Конго

Вербальная нота (A/53/1048)

Председатель (говорит по-испански): Члены Ассамблеи помнят, что на своем 96-м пленарном заседании 24 марта 1999 года Генеральная Ассамблея завершила прения по данному вопросу.

В связи с этим вопросом я хотел бы обратить внимание членов Ассамблеи на документ A/53/1048, в котором содержится вербальная нота Постоянного представительства Демократической Республики Конго при Организации Объединенных Наций от 7 сентября 1999 года с просьбой о включении пункта 167 в повестку дня пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить обсуждение этого пункта и включить его в проект повестки дня пятьдесят четвертой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-испански): В вербальной ноте, содержащейся в документе A/53/1048, правительство Демократической Республики Конго указало на то, что ему хотелось бы, чтобы данный вопрос рассматривался непосредственно на пленарном заседании. Эта информация будет передана Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии.

На этом мы завершаем рассмотрение пункта 167 повестки дня.

Пункт 17 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

j) Назначение заместителя Генерального секретаря по вопросам служб внутреннего надзора

Записка Генерального секретаря

Председатель (говорит по-испански): Я был проинформирован о том, что в свете продолжающихся консультаций обсуждение этого вопроса следует отложить до пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна отложить рассмотрение данного подпункта и включить его в проект повестки дня пятьдесят четвертой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-испански): На этом мы завершаем рассмотрение подпункта (j) пункта 17 повестки дня и пункта 17 повестки дня в целом.

Пункт 57 повестки дня

Вопрос о коморском острове Майотта

Председатель (говорит по-испански): Как я понимаю, после необходимых консультаций обсуждение этого вопроса можно отложить до пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с тем, чтобы отложить рассмотрение этого вопроса и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят четвертой сессии.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-испански): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 57 повестки дня.

Пункт 60 повестки дня (продолжение)

Активизация работы Генеральной Ассамблеи

Председатель (говорит по-испански): Члены Ассамблеи помнят, что Генеральная Ассамблея на своем 70-м пленарном заседании, проходившем 25 ноября 1998 года, проводила прения по этому вопросу.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить обсуждение этого вопроса до пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. В таком случае могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна отложить рассмотрение этого

вопроса и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят четвертой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-испански): на этом мы завершаем рассмотрение пункта 60 повестки дня.

Пункт 61 повестки дня

Перестройка и активизация деятельности Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях

Председатель (говорит по-испански): Члены Ассамблеи помнят, что 15 сентября 1998 года Ассамблея приняла решение о включении этого пункта в повестку дня нынешней сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта до пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня пятьдесят четвертой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-испански): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 61 повестки дня.

Пункт 62 повестки дня

Кипрский вопрос

Председатель (говорит по-испански): Члены Ассамблеи помнят, что 15 сентября 1998 года Ассамблея приняла решение о включении этого пункта в повестку дня нынешней сессии, но отложила принятие решения о передаче данного пункта на рассмотрение до более удобного момента в ходе сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта до пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. В таком случае могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна отложить обсуждение этого пункта и включить его в проект повестки дня пятьдесят четвертой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-испански): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 62 повестки дня.

Пункт 115 повестки дня

Улучшение финансового положения Организации Объединенных Наций

Председатель (говорит по-испански): Члены Ассамблеи помнят, что 15 сентября 1998 года Ассамблея приняла решение о включении этого пункта в повестку дня нынешней сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта до пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. В таком случае могу ли я считать, что Ассамблея согласна отложить обсуждение этого пункта и включить его в проект повестки дня пятьдесят четвертой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-испански): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 115 повестки дня.

Пункт 129 повестки дня

Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике

Председатель (говорит по-испански): Члены Ассамблеи помнят, что 15 сентября 1998 года Ассамблея приняла решение о включении этого пункта в повестку дня нынешней сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта до пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна отложить рассмотрение этого вопроса и включить его в предварительную повестку дня пятьдесят четвертой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-испански): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 129 повестки дня.

Пункт 144 повестки дня

Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора

Председатель (говорит по-испански): Члены Ассамблеи помнят, что 15 сентября 1998 года Ассамблея приняла решение о включении этого пункта в повестку дня нынешней сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта до пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. В таком случае могу ли я считать, что Ассамблея согласна отложить рассмотрение этого вопроса и включить его в проект повестки дня пятьдесят четвертой сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-испански): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 144 повестки дня.

Пункты повестки дня, рассмотрение которых не было завершено на пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи

Председатель (говорит по-испански): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на пятьдесят третьей сессии Ассамблеи еще не было завершено рассмотрение следующих пунктов повестки дня, по которым Генеральная Ассамблея приняла решения на предыдущих пленарных заседаниях: пункты 10-12, 20, 30, 37-40, 43-45, 47, 58, 93 и 94, 108, 110-114, 117-128, 130-143, 145, 152, 155, 161, 163, 165 и 170.

Как известно членам Ассамблеи, эти пункты за исключением пункта 47, озаглавленного "Выборы судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года", и пункта 121, озаглавленного "Пенсионная система Организации Объединенных Наций", были включены в предварительную повестку дня пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея считает рассмотрение этих вопросов на нынешней сессии завершенным?

Решение принимается.

Заключительная речь Председателя

Председатель (говорит по-испански): Я рассматриваю сессию Генеральной Ассамблеи, которая завершает свою работу сегодня, предпоследнюю сессию этого столетия, как возможность подготовиться к решению проблем, стоящих перед нами в преддверии нового века, другими словами, проблем, которые уже обозначились. Это столетие, очевидно, отмечено обнадеживающими и одновременно тревожными признаками, а также, как представляется, наличием серьезных противоречий, одновременно представляющих собой масштабные задачи, которые человечеству предстоит решать в будущем. С нашей точки зрения эти противоречия проявляются главным образом по трем аспектам.

Прежде всего мир продолжает идти путем реализации в полной мере свобод личности и демократизации национальных обществ и международного сообщества. Несмотря на то, что многое предстоит еще сделать, следует отметить, что никогда прежде в истории идеалы демократии и свободы не достигали столь широкой реализации, или, по крайней мере, признания, как это имеет место в настоящее время. Однако достигнутый в этой сфере прогресс не привел к устранению проявлений насилия, цель которого - навязать идеалы и цели обостренного национализма, религиозного фундаментализма или так называемого этнического превосходства. Тот факт, что за последние десять лет лишь полдюжины из более чем ста конфликтов, затронувших мир и международную безопасность, были территориальными, наглядно свидетельствует о характере проблем, которые нам придется решать в будущем.

За прошедшие с начала работы пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи 12 месяцев в обширных районах мира царило насилие, которое затронуло жизнь людей, было доминирующим, подчас приводило к гибели людей, оставляя шлейф страха, а зачастую и ненависти в сердцах людей. Все эти события полностью опровергают пророчества тех, кто предрекает конец мировой истории.

В Европе, Африке и Азии прежние и недавние конфликты продолжают требовать внимания со стороны международного сообщества и все в большей мере свидетельствуют о необходимости

соответствующих позиций и проявлений солидарности, основанных на терпимости. Естественно, мир неоднороден. Есть такие регионы, где царят мир и согласие и где споры урегулируются мирным путем. Красноречивым доказательством этому является наш регион - регион Латинской Америки и Карибского бассейна, - где в этом году мирным путем был положен конец некоторым продолжительным конфликтам между государствами. Я привожу этот пример с нескрываемой гордостью, в то же время не премину отметить нашу братскую озабоченность по поводу внутренней ситуации, сложившейся в ряде этих государств.

Африканский континент оказался особенно затронутым различными факторами, некоторые из которых коренятся в природных условиях, другие - в деятельности человека. Генеральная Ассамблея уделяет особое внимание этой ситуации. Свидетельством тому является принятие на основе консенсуса резолюции о причинах конфликтов и обеспечении прочного мира и устойчивого развития в Африке, в которой формулируются основополагающие принципы оказания помощи этому континенту. Генеральная Ассамблея должна и впредь продолжать усилия по оказанию содействия нашим африканским братьям, с тем чтобы они вышли из кризисного положения и экономической отсталости, сложившихся в результате исторического наследия колониализма и дискриминации.

Сохраняющиеся политические условия на Ближнем Востоке во время работы сессии, которая завершается сегодня, не были самыми благоприятными в плане продвижения вперед мирного процесса. Генеральная Ассамблея обсудила различные аспекты этой сложной проблемы в надежде на то, что ситуация будет развиваться в более благоприятном направлении. К счастью, похоже, таково положение на данный момент. В связи с этим я надеюсь на то, что на предстоящей сессии Генеральная Ассамблея сможет принять важные решения, которые будут способствовать укреплению прочного и справедливого мира в этом регионе.

Однако несомненно то, что в силу своих масштабов и последствий конфликт в Косово был самым важным международным политическим

событием нынешнего года. Позвольте мне в этой связи высказать некоторые личные соображения.

Я считаю прискорбным совпадением тот факт, что в течение этого года, когда мне было поручено возглавлять работу Генеральной Ассамблеи, доверие к этому органу и эффективность этого органа, являющегося самым подлинно демократическим и представительным органом международного сообщества, были подвергнуты в результате этого конфликта самому суровому испытанию за всю историю его существования.

Конфликт в Косово выявляет различные аспекты, которые я не могу обойти молчанием. В первую очередь он показал, что Совет Безопасности, главной задачей которого является сохранение мира, оказался фактически лишенным возможности выполнять свои функции, поскольку он не смог согласовать решения по этому вопросу. Возможность использования права вето сыграла свою роль, продемонстрировав, что этот механизм, очевидно созданный, среди прочего, в целях недопущения применения силы, в конечном итоге оказался тем механизмом, который способствовал тому, что Совет, а следовательно и вся Организация оказались лишенными возможности продемонстрировать силу.

Во-вторых, необходимо вспомнить, что Генеральная Ассамблея, которая согласно Уставу, в частности его статьям 10 и 11, наделена полномочиями по поддержанию международного мира и безопасности, оказалась не в состоянии осуществить на практике эти полномочия - и не из-за отсутствия соответствующих юридических рамок, а вследствие того, что возобладали политическое мнение о нецелесообразности использования этих полномочий. В прошлом, когда в ситуациях, которые угрожали миру или подрывали его, Совет Безопасности был не в состоянии действовать, такую ответственность брала на себя Генеральная Ассамблея. В таких случаях международное сообщество официально заявляло о том, что неспособность Совета Безопасности исполнять свои функции не лишает Генеральную Ассамблею ее прав и не снимает с нее уставных обязанностей. Наконец, давайте вспомним о том, что Устав зиждется на принципе легитимности, который является основой и сутью всего международного юридического порядка. В результате наиболее важный урок, который мы должны извлечь из событий в Косово, заключается в том, что мы

должны продолжать неустанный поиск путей обеспечения полного уважения этого принципа легитимности.

Возможно, преждевременно давать окончательную оценку кризису в Косово, однако ясно, что он отразился и будет сказываться на функционировании и репутации этой Организации. Пожалуй, единственным позитивным моментом, связанным с этим конфликтом, является то, что он наглядно продемонстрировал, что какие-либо дальнейшие отлагательства в проведении реформы Организации Объединенных Наций непозволительны и неоправданны. Я надеюсь, что принятая Генеральной Ассамблеей в декабре прошлого года в ходе текущей сессии резолюция 53/30 по вопросу о большинстве, необходимом для внесения любых изменений, применительно к Совету Безопасности, будет содействовать ускорению процесса реформы.

Что касается нынешнего тревожного положения в Восточном Тиморе, то следует надеяться на то, что на этот раз механизмы Организации Объединенных Наций сработают эффективно и что будет положен конец нарушениям прав человека, которые имеют место в этом регионе.

Результаты, достигнутые в ходе нынешней сессии в области разоружения и ограничения вооружений, можно считать обнадеживающими, учитывая тот контекст, в котором проходили переговоры. В числе различных принятых резолюций следует особо отметить ту, которая касается созыва международной конференции по незаконной торговле оружием во всех ее аспектах, включая стрелковое оружие и легкие вооружения. Вступление в силу в марте прошлого года Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных наземных мин и об их уничтожении является отрадным признаком общего неприятия такого жестокого неизбирательного оружия.

Предметом особого внимания в Генеральной Ассамблее в ходе нынешней сессии были операции по поддержанию мира. Было одобрено финансирование различных таких миссий, в том числе Миссии по делам Временной администрации в Косово. Кроме того, по случаю пятидесятой годовщины начала осуществления операций по поддержанию мира международное сообщество

воздало должное этому незаменимому инструменту мира, а также тем, кто принимал участие в операциях, многие из которых отдали жизнь во имя мира.

Год пятидесятилетия принятия Всеобщей декларации прав человека явился годом особой активности в Генеральной Ассамблее. Из числа различных принятых резолюций я хотел бы выделить одну, в которой Генеральная Ассамблея приняла Декларацию о праве и обязанности отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать общепризнанные права человека и основные свободы. Принятие этой Декларации после 13 лет переговоров является новой важной вехой в процессе укрепления и совершенствования международной системы защиты прав человека.

Кроме того, приняв в декабре прошлого года резолюцию о Статуте Международного уголовного суда, в ходе нынешней сессии Генеральная Ассамблея подключилась к поиску самых эффективных мер, направленных на обеспечение международной защиты прав человека и на привлечение к уголовной ответственности тех, кто их попирает. В этой резолюции Ассамблея признала историческую важность этого Статута и приняла меры, направленные на организацию Суда и подготовку к началу его работы. Это было наилучшим способом отпраздновать пятидесятилетие принятия Всеобщей декларации прав человека, которая является важной вехой и одним из самых вдохновенных и весомых политических и институциональных документов, разработанных в XX веке.

Второе крупнейшее противоречие, на котором я хотел бы остановиться, касается технического прогресса, революции в сфере коммуникации и транспорта, а также необычайного расширения границ научных знаний, что позволило человечеству достичь беспрецедентно высокого уровня материального развития. Однако блага этого прогресса неравномерно распределяются между различными секторами человеческого общества. Это привело к опасному разрыву, вызванному тем, что технологический взрыв происходит в развитых странах, где проживает меньшинство населения нашей планеты, в то время как в других странах демографический взрыв сопровождается резким дефицитом технологий. В результате в мире, который становится все более тесным и

взаимозависимым, мы сталкиваемся с опасным одновременным наличием процветающих и передовых с технической точки зрения обществ и народов, проживающих в условиях нищеты и отсутствия безопасности.

Процесс глобализации сам по себе не способствует устранению этого противоречия. Напротив, общепризнанно, что стремительное ускорение глобализации в последние годы в результате открытия рынков, а также либерализации и модернизации торговли вполне может существенно усугубить социальные различия и экономические противоречия как в международном сообществе, так и в рамках национальных обществ. Если мы не предпримем неотложных эффективных мер по исправлению негативных последствий этого процесса, то опасность социальной дезинтеграции станет еще более реальной и тревожной, а возможность установления стабильного и прочного мира станет еще менее реальной.

Неопределенность, возникшая в результате этого процесса, свидетелями которой мы являемся, привела к тому, что в начале этой сессии был организован диалог на высоком уровне по вопросам экономического и социального воздействия глобализации и взаимозависимости, а также их политических последствий. В этой связи стало ясно, что правительства, международные органы и гражданское общество проявляют огромный интерес к этой проблеме. Чтобы продолжить углубленное рассмотрение этого явления, которое сказывается на жизни всех нынешних и будущих жителей нашей планеты, мы должны принять правила трактования этого явления и разработать соответствующие руководящие принципы.

В динамичном контексте растущей глобализации и взаимозависимости Организация Объединенных Наций призвана играть главную роль в качестве органа, содействующего сотрудничеству и руководству в интересах развития. Генеральная Ассамблея взяла на себя эту ответственность, приняв важную резолюцию, озаглавленную "Роль Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости". Этот вопрос остается открытым для анализа и рассмотрения правительствами. Следует надеяться, что по возможности в ближайшее время нами будут приняты конкретные меры по обеспечению равномерного распределения

преимуществ, получаемых от глобализации, что позволит нам избежать маргинализации развивающихся стран и уменьшить их уязвимость.

В равной мере важной и тесно связанной с этим вопросом является резолюция по финансовому кризису и его воздействию на рост и развитие, в особенности в развивающихся странах. В этой резолюции Ассамблея, среди прочего, подчеркивает необходимость укрепления и улучшения механизма предотвращения, разрешения и урегулирования международных финансовых кризисов и предлагает меры для самого эффективного рассмотрения этих вопросов и смягчения их негативных последствий для перспектив развития развивающихся стран.

Третье и последнее крупное противоречие, о котором я хотел бы сказать, вытекает из того факта, что, хотя во многих обществах удалось достичь высокой степени социальной интеграции, с высоким уровнем знаний, культуры и творческой деятельности, эти же общества, тем не менее, представляются крайне уязвимыми перед лицом таких опасностей, как оборот наркотиков, организованная преступность, терроризм и экологическая деградация. В рамках возможностей этой Ассамблеи создать защиту против этих врагов - по сути, Организация Объединенных Наций занимается именно этой задачей - и провести энергичную просветительную кампанию по внесению вклада в развитие культуры здоровья, культуры законности и культуры сохранения окружающей среды. Нищета является самой значительной причиной экологической деградации.

Глубокая обеспокоенность правительств в отношении негативного воздействия, которое нынешние экономические тенденции вполне могут оказать на социальное развитие, рассматривалась в ходе сессии на постоянной основе. Исходя из этой обеспокоенности Ассамблея приняла несколько резолюций по важным социальным вопросам, среди которых я хотел бы отметить резолюции по международному сотрудничеству для рассмотрения мировой проблемы наркотиков, по транснациональной международной преступности, а также положению женщин, правам ребенка и беженцев.

Я должен также подчеркнуть созыв двадцать первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи по рассмотрению дальнейшего осуществления

Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию. Это событие стало свидетельством демократизации и универсализации информации и знаний в данной области. Оно подтвердило волю международного сообщества продолжать решать вопросы народонаселения и развития, на которых сказываются решения в области науки, культуры и традиций, рассматривая их как неотъемлемые аспекты одной и той же проблемы. Эта проблема, в конечном счете, должна быть урегулирована на уровне человека в условиях ответственного применения свободы.

Наконец, не претендуя на исчерпывающий перечень, я хотел бы коснуться резолюций по деколонизации, сотрудничеству в области использования космического пространства в мирных целях и вопросам, связанным с информацией, - в частности, резолюций, утверждающих ряд принципов и руководящих директив для международных переговоров. Я считаю крайне важной резолюцию по диалогу между цивилизациями и резолюцию, в рамках которой ранее сегодня были приняты Декларация и Программа действий в области культуры мира. Обе они являются краеугольными камнями, на основе которых международное сообщество сможет в будущем построить этическую правовую систему для грядущего регулирования отношений между государствами и народами. Этическое содержание этого обязательства является элементом, который, на мой взгляд, необходим.

Саммит тысячелетия, который пройдет на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи в сентябре 2000 года, - большая работа по его подготовке была проделана на данной, пятьдесят третьей сессии - предоставит уникальную возможность рассмотреть роль, которую Организации Объединенных Наций предстоит сыграть в новом веке. В этой связи я рад отметить, что на данной сессии по этому вопросу были проведены интенсивные переговоры, благодаря которым был достигнут прогресс в направлении определения формата заседания и основной направленности или содержания этого важного события. У меня нет сомнений в том, что на основе этой работы подготовка к Саммиту будет успешно завершена на пятьдесят четвертой сессии.

Обобщая сказанное, Генеральная Ассамблея на своей пятьдесят третьей сессии рассмотрела в общей

сложности 170 пунктов в ходе 107 пленарных заседаний и 9 неофициальных заседаний. Она приняла 309 резолюций - 248 на основе консенсуса - и 130 решений.

Разнообразие и значение обсуждавшихся на этой завершающейся сегодня сессии вопросов и тот серьезный и конструктивный дух, в атмосфере которого они рассматривались, показывают, что с учетом ее представительности, ее универсальности, ее потенциала заслушивать и рассматривать проблемы со всех углов зрения Организация Объединенных Наций остается единственным центральным форумом для ведения глобального диалога по основополагающим мировым проблемам, которые стоят перед человечеством. Эту неизменную роль мы должны и впредь играть в будущих конфликтах, поджидающих нас в новом тысячелетии. Успешное выполнение этой задачи будет зависеть от двух факторов.

Во-первых, Организация должна иметь необходимые финансовые ресурсы для выполнения своих обязательств. В этой связи надо надеяться, что основные государства-должники Организации выполнят свои международные финансовые обязательства в кратчайшие сроки. Во-вторых, это будет зависеть от того, сможем ли мы провести в жизнь необходимые реформы, с тем чтобы наделить этот институт способностью решать новые сложные задачи и удовлетворять новые потребности. Мы должны умножить наши усилия по восстановлению примата Организации в основных международных делах, в особенности затрагивающих мир и безопасность. Мы должны укрепить и улучшить ее, приведя ее структуры и функционирование в соответствие с требованиями новых нужд и задач. Это в конечном счете не зависит от одного или некоторых из нас; это зависит от каждого и всех нас.

В Генеральной Ассамблее мы отмечаем в последние годы усилия, предпринимаемые для достижения этой цели, включая сессию, которая завершается сегодня. Общий процесс реформы Организации Объединенных Наций, получивший импульс на предыдущей сессии, продолжался под моим руководством. Ассамблея продолжает работать, основываясь главным образом на идеях и предложениях Генерального секретаря, которому мы вновь выражаем благодарность и признательность за подлинную приверженность делу реформ. Процесс

воплощения этих реформ на практике проходил медленнее, чем это было вначале. Однако на этой сессии был достигнут примечательный прогресс в сфере окружающей среды и населенных пунктов в результате принятия серии важных мер и рекомендаций, которые, несомненно, улучшат функционирование и эффективность Организации в этой сфере.

Если до вступления в обязанности Председателя Ассамблеи я был убежден в необходимости изменения функционирования главных органов Организации Объединенных Наций и их взаимосвязи, то сегодня, имея годичный опыт пребывания на этом посту, я как никогда убежден в этом. Должен признаться, что я неоднократно испытывал изумление, даже был озадачен и с горечью отмечал, что, несмотря на эпизодические контакты соответствующих представителей, органы, наделенные главной политической ответственностью в Организации, - Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея - действуют в изоляции друг от друга, без координации и транспарентности.

Не может быть сомнения в том, что реформа Совета Безопасности вызывает наиболее серьезную полемику при осуществлении всеобъемлющей реформы Организации Объединенных Наций и влечет за собой наиболее серьезные политические последствия. Далеко идущие планы в целях придания Совету более представительного, более демократичного, более открытого и транспарентного характера и тем самым превращения его в более эффективный орган делает решение этой требующей исключительно внимательного подхода проблемы исключительно сложной задачей, для которой требуются усилия и время, огромное терпение и твердая политическая воля всех участников этого процесса. Сейчас мы можем говорить о том, что все мы, включая меня, приложили напряженные усилия для решения этой задачи и что мы сами проявили большое терпение и стали очевидцами проявления терпеливого отношения другими. Но, откровенно говоря, я не чувствую, что в целом существует реальная политическая воля для проведения реформы, которая содействовала бы достижению согласия по основным вопросам.

Тем не менее я с удовлетворением могу сообщить о том, что, несмотря на сохраняющиеся глубокие разногласия по основным аспектам этой проблемы, Рабочая группа открытого состава по

вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и другим вопросам, касающимся Совета Безопасности, добилась успеха в достижении согласия по некоторым основополагающим, очень общим концепциям. В отличие от предыдущих докладов принятый сегодня утром доклад не ограничивается описанием программы заседаний и подготовленных документов, хотя это описание необходимо с исторической точки зрения; в нем также впервые за семь лет отмечается достижение консенсуса по некоторым формальным аспектам существа, которые, несмотря на свой скромный характер, могут быть использованы в будущих дискуссиях. Кроме того, существенный прогресс был достигнут в сферах совершенствования методов работы Совета и повышения уровня транспарентности в его деятельности. Хотел бы добавить, что кроме важных устных заявлений в Рабочей группе многие делегации отреагировали на предложение Председателя изложить свои позиции в письменном виде; эти записки вместе с устными заявлениями составляют важную рабочую основу для будущих заседаний Рабочей группы.

После 53 продолжительных и иногда напряженных заседаний Рабочей группы эти результаты могут показаться очень скромными. Однако, если рассматривать их в верном ракурсе, учитывая важность вопроса и того факта, что в данном контексте идет речь о жизненных интересах государств, мы можем, не опасаясь совершить неверный шаг, который привел бы к излишней переоценке собственных усилий или, что еще хуже, к самовосхвалению, утверждать, что нам удалось добиться скромного, но практического прогресса. В конце концов мы можем покрыть большее расстояние и избежать большую часть препятствий не скачками, а посредством малых и осторожных шагов, подобных тем, которые были сделаны на этой сессии. Важно также отметить, что в ходе заседаний Рабочей группы нам удалось наконец обеспечить, причем не без трудностей, высокий уровень участия делегаций и проявления ими откровенности в выражении своих мнений.

Несомненно, в резолюции 53/30, для принятия которой требуется большинство в две трети голосов членов Генеральной Ассамблеи по любому вопросу, связанному с реформой Совета Безопасности, снимаются некоторые опасения и устраняется определенное непонимание, которые оказывали

негативное воздействие на работу Группы. Можно не сомневаться в том, что она закладывает прочную основу для укрепления духа доверия, необходимого для решения задачи по проведению реформы Организации Объединенных Наций.

Хотел бы выразить свое личное мнение, которое, на мой взгляд, имеет большую важность. В основе выдвигаемых Председателем инициатив или предложений, касающихся методов работы, всегда лежал основополагающий принцип, который был принят с самого начала работы и который имеет отношение к транспарентности переговоров. Я выражаю надежду на то, что на смену некоторому недоверию, которое, к счастью очень редко, доходило чуть ли не до враждебности, придет большая гибкость в наших дискуссиях, и мы никогда не забудем о том, что мы не можем игнорировать крайне высокий уровень чувствительности и политической важности задачи пересмотра Устава. Мне остается лишь выразить свою глубокую и искреннюю признательность всем, кто сотрудничал со мной в осуществлении сложной и требующей напряженных усилий задачи руководства работой Генеральной Ассамблеи. Я прекрасно понимаю, что иногда я исполнял обязанности Председателя хорошо, в другое время относительно хорошо и в исключительных случаях - не слишком хорошо. Но я всегда старался работать с максимальной отдачей. В частности, я хотел бы выразить благодарность заместителям Председателя, в особенности тем из них, кто был всегда готов заменить меня, когда возникала необходимость в моем присутствии на других участках, в том числе в моей собственной стране, министерство иностранных дел которой я продолжаю возглавлять. Слова признательности я также выражаю в адрес председателей, заместителей председателей, докладчиков главных комитетов, координаторов различных консультаций и переговоров, а также двух заместителей Председателя, которые помогали мне в руководстве Рабочей группой открытого состава по вопросу о реформе Совета Безопасности.

Как обычно, Секретариат исполнял свои функции с такой же эффективностью, которую уже привыкли видеть государства-члены. Я хотел бы выразить официальную благодарность Генеральному секретарю и сотрудникам Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию, а также устным и письменным переводчикам, сотрудникам по обслуживанию

конференций и сотрудникам службы безопасности. Помощь всех тех, кто работал со мной, была еще более важной в силу того, что в течение года я продолжал исполнять обязанности министра иностранных дел Уругвая, являющегося членом Латиноамериканской ассоциации интеграции и Общего рынка стран Южного конуса, а

также активным участником переговоров в рамках зоны свободной торговли Америк; все это - обязанности, которые имеют исключительно важное значение для моей страны и моего региона. Поверьте мне, когда я говорю о том, что я уделял максимум внимания и энергии для того, чтобы оправдать доверие, оказанное мне в прошлом году моей региональной группой - Группой государств Латинской Америки и Карибского бассейна, к которой моя страна имеет честь принадлежать, а также всеми другими государствами-членами. Надеюсь, что я не подвел их, хотя это лишь надежда.

Прощаясь с вами - представителями государств, коллегами, сотрудниками Секретариата, - я хочу выразить новому Председателю свои самые искренние пожелания в успехе.

Пункт 2 повестки дня (продолжение)

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (говорит по-испански): Я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Закрытие пятьдесят третьей сессии

Председатель (говорит по-испански): Я объявляю закрытой пятьдесят третью сессию Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 12 ч. 10 м.